

Соглашение
между Японией и Кыргызской Республикой
об устранении двойного налогообложения в отношении налогов
на доходы и предупреждении уклонения и избежания
уплаты налогов

**Соглашение
между Японией и Кыргызской Республикой
об устранении двойного налогообложения в отношении налогов
на доходы и предупреждении уклонения и избежания
уплаты налогов**

Япония и Кыргызская Республика,
желая и дальше развивать свои экономические отношения и
расширять сотрудничество в налоговых вопросах,
намереваясь заключить Соглашение об устранении двойного
налогообложения в отношении налогов на доходы без создания
возможности для освобождения от налогообложения или
уменьшенного налогообложения посредством уклонения от уплаты
налогов и избежания налогообложения (в том числе путем
использования преимуществ соглашений, направленных на получение
льгот, предусмотренных в настоящем Соглашении, для косвенной
выгоды резидентов третьих государств),
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.
2. Для целей настоящего Соглашения доход, полученный посредством или через юридическое лицо (структуру), которое рассматривается как полностью или частично фискально прозрачное в соответствии с налоговым законодательством любого из Договаривающихся Государств, будет считаться доходом резидента Договаривающегося Государства, но только в той мере, в какой этот доход рассматривается для целей налогообложения данным Договаривающимся Государством как доход резидента этого Договаривающегося Государства.
3. Настоящее Соглашение не затрагивает налогообложение, осуществляемое Договаривающимся Государством в отношении своих резидентов, за исключением льгот, предусмотренных пунктом 2 статьи 9 и статьями 18, 19, 21, 22, 23 и 25.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политических или административных подразделений или местных органов власти, независимо от метода их взимания.

2. К налогам на доходы относятся все налоги, взимаемые с общего дохода или отдельных его элементов, включая налоги на доходы от отчуждения любого имущества, налоги на общие суммы заработной платы или окладов, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост капитала.

3. К действующим налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение, относятся:

а) в Японии:

(i) подоходный налог;

(ii) налог на корпорации;

(iii) специальный подоходный налог на восстановление;

(iv) местный корпоративный налог;

(v) специальный корпоративный налог на оборону; и

(vi) местные налоги с жителей

(далее именуемые «японский налог»);

б) в Кыргызской Республике:

(i) налог на прибыль юридических лиц; и

(ii) подоходный налог с физических лиц

(далее именуемые «кыргызский налог»).

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение к существующим налогам или вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их налоговое законодательство.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин «Япония», когда используется в географическом смысле, означает всю территорию Японии, включая ее территориальное море, в пределах которого действуют законы, относящиеся к японскому налогообложению, а также всю область за

пределами ее территориального моря, включая морское дно и недра, над которыми Япония обладает суверенными правами в соответствии с международным правом и в которых действуют законы, относящиеся к японскому налогообложению;

b) термин «Кыргызская Республика», когда используется в географическом смысле, означает всю территорию Кыргызской Республики, включая сушу, водные пространства, недра и воздушное пространство над ними, в пределах которых Кыргызская Республика осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии со своим национальным законодательством и международным правом и в которых действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

c) термины «Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» означают соответственно Японию или Кыргызскую Республику, в зависимости от контекста;

d) термин «лицо» включает физическое лицо, компанию и любое иное объединение лиц;

e) термин «компания» означает любое юридическое лицо или любую структуру, рассматриваемую как юридическое лицо для целей налогообложения;

f) термин «предприятие» применяется к осуществлению любой хозяйственной деятельности;

g) термины «предприятие Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, за исключением случаев, когда такое судно эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в пределах одного Договаривающегося Государства, и предприятие, эксплуатирующее это судно, не является предприятием этого Договаривающегося Государства;

i) термин «компетентный орган» означает:

(i) в Японии – Министр финансов или его уполномоченный представитель;

(ii) в Кыргызской Республике – Министерство экономики и коммерции Кыргызской Республики или его уполномоченного представителя;

j) термин «гражданин», в отношении Договаривающегося Государства, означает:

(i) любое физическое лицо, обладающее гражданством данного Договаривающегося Государства; и

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или объединение, статус которых определяется законодательством, действующим в этом Договариваемом Государстве;

к) термин «предпринимательская деятельность» включает осуществление профессиональных услуг и других видов независимой деятельности;

l) термин «признанный пенсионный фонд» Договариваемого Государства означает юридическое лицо или структуру, учрежденные в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, которые рассматриваются как отдельное лицо в соответствии с его налоговым законодательством и:

(i) учреждены и действуют исключительно или почти исключительно для администрирования или предоставления пенсионных выплат и сопутствующих или дополнительных выплат или иных аналогичных вознаграждений физическим лицам и регулируются в этом качестве данным Договариваемым Государством или одним из его политических или административных подразделений или местных органов власти; или

(ii) учреждены и действуют исключительно или почти исключительно для инвестирования средств в интересах других признанных пенсионных фондов данного Договариваемого Государства.

Если юридическое лицо или структура, учрежденные в соответствии с законодательством Договариваемого Государства, соответствовали бы определению признанного пенсионного фонда в соответствии с подпунктом (i) или (ii), если бы рассматривались как отдельное лицо для целей налогообложения данного Договариваемого Государства, то для целей настоящего Соглашения такие юридические лица или структуры будут считаться отдельным лицом, рассматриваемым как таковое в соответствии с налоговым законодательством данного Договариваемого Государства, и все активы и доходы этого юридического лица или структуры рассматриваются как активы и доходы данного отдельного лица, а не другого лица.

2. В отношении применения настоящего Соглашения в любое время Договариваемым Государством любой термин, не определенный в нем, если из контекста не вытекает иное или компетентные органы не договорились о другом значении в соответствии со статьей 23, имеет значение, которое в это время придается ему законодательством данного Договариваемого Государства для целей налогов, на которые распространяется Соглашение, при этом значение, определяемое налоговым законодательством, имеет приоритет над значением, данным этому термину другими законами данного Договариваемого Государства.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин «резидент Договаривающегося Государства» означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании своего места жительства, пребывания, местонахождения головного или основного офиса, места регистрации, места управления или любого иного критерия аналогичного характера, и также включает само это Договаривающееся Государство, а также любые его политические или административные подразделения или местные органы власти, а также признанный пенсионный фонд этого Договаривающегося Государства. Однако данный термин не включает лиц, которые подлежат налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только в отношении доходов из источников, находящихся в данном Договаривающемся Государстве.

2. В случае, когда в силу положений пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно будет считаться резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно имеет постоянное жилище в обоих Договаривающихся Государствах, оно будет считаться резидентом только того Договаривающегося Государства, с которым его личные и экономические связи более тесны (центр жизненных интересов);

б) если невозможно определить Договаривающееся Государство, в котором находится центр жизненных интересов, или если у лица нет постоянного жилища в любом из Договаривающихся Государств, оно будет считаться резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором обычно проживает;

с) если лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или не проживает ни в одном из них, оно будет считаться резидентом только того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если лицо является гражданином обоих Договаривающихся Государств или ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному соглашению.

3. В случае, когда в силу положений пункта 1 лицо, не являющееся физическим, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы этих Договаривающихся Государств стремятся определить по взаимному соглашению, резидентом какого Договаривающегося Государства

такое лицо будет считаться для целей настоящего Соглашения, принимая во внимание местонахождение его головного или основного офиса, место его фактического управления, место регистрации или иного юридического лица, а также любые другие соответствующие факторы. При отсутствии такого соглашения указанное лицо не имеет права на получение каких-либо налоговых льгот или освобождений, предусмотренных настоящим Соглашением.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин «постоянное представительство» означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется деятельность предприятия.

2. Термин «постоянное представительство» в особенности включает:

- a) место управления;
- b) филиал;
- c) офис;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов, и
- g) место, используемое для сельскохозяйственных, пастбищных или лесохозяйственных целей.

3. Термин «постоянное представительство» также охватывает:

- a) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект или надзорную деятельность, связанную с ними, но только в случае, если такой объект, проект или деятельность длится более двенадцати месяцев;
- b) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием через своих работников или иных сотрудников, привлеченных предприятием для этих целей, но только если такая деятельность (в рамках одного или связанного проекта) осуществляется в пределах Договаривающегося Государства в течение одного или нескольких периодов, совокупно превышающих 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем налоговом году.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин «постоянное представительство» не включает:

- a) использование помещений исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

с) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления для предприятия любой другой деятельности;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для любой комбинации видов деятельности, указанных в подпунктах (а) – (е),

при условии, что такая деятельность или, в случае подпункта (ф), совокупная деятельность постоянного места деятельности, носит подготовительный или вспомогательный характер.

5. Пункт 4 не применяется к постоянному месту деятельности, используемому или поддерживаемому предприятием, если то же предприятие или тесно связанное с ним предприятие ведет предпринимательскую деятельность в том же месте или в другом месте в том же Договариваемом Государстве и

а) это место или другое место является постоянным учреждением для предприятия или тесно связанного предприятия в соответствии с положениями настоящей статьи, или

б) совокупная деятельность, возникающая из сочетания видов деятельности, осуществляемых двумя предприятиями в одном месте, или одним предприятием или тесно связанными предприятиями в двух местах, не носит подготовительного или вспомогательного характера,

при условии, что предпринимательская деятельность, осуществляемая двумя предприятиями в одном месте или одним предприятием или тесно связанными предприятиями в двух местах, представляет собой взаимодополняющие функции, являющиеся частью единой хозяйственной операции.

6. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, но с учетом пункта 7, если лицо действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия и при этом регулярно заключает контракты или играет основную роль, приводящую к заключению контрактов, которые обычно заключаются без существенных изменений предприятием, и эти контракты

а) заключаются от имени предприятия, или

б) касаются передачи права собственности или предоставления права пользования имуществом, принадлежащим предприятию или находящимся в его пользовании, или

с) касаются предоставления услуг этим предприятием,

такое предприятие будет считаться имеющим постоянное учреждение в этом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, осуществляемой данным лицом от имени предприятия, если только деятельность этого лица не ограничивается видами деятельности, указанными в пункте 4, которые, если бы они осуществлялись через постоянное место деятельности (кроме места, к которому применяется пункт 5), не образовали бы постоянного учреждения в соответствии с пунктом 4.

7. Пункт 6 не применяется, если лицо, действующее в одном Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в первом Договариваемом Государстве в качестве независимого агента и действует от имени предприятия в рамках обычной деятельности такого агента. Однако если лицо действует исключительно или почти исключительно от имени одного или нескольких предприятий, с которыми оно тесно связано, такое лицо не будет считаться независимым агентом в смысле настоящего пункта в отношении любого из этих предприятий.

8. Тот факт, что компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве (через постоянное учреждение или иным образом), сам по себе не означает, что какая-либо из компаний является постоянным учреждением другой.

9. Для целей настоящей статьи лицо или предприятие будет считаться тесно связанным с предприятием, если на основании всех соответствующих фактов и обстоятельств одно контролирует другое или оба находятся под контролем одних и тех же лиц или предприятий. В любом случае лицо или предприятие будет считаться тесно связанным с предприятием, если одно прямо или косвенно владеет более чем 50 процентами доли участия в другом (или, в случае компании, более чем 50 процентами совокупного количества голосов и стоимости акций или бенефициарного капитала компании) или если другое лицо или предприятие прямо или косвенно владеет более чем 50 процентами доли участия (или, в случае компании, более чем 50 процентами совокупного количества голосов и стоимости акций или бенефициарного капитала компании) как в лице, так и в предприятии или в обоих предприятиях.

Статья 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского хозяйства, животноводства или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин «недвижимое имущество» имеет то значение, которое он имеет в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, на территории которого находится соответствующее имущество. Этот термин, в любом случае, включает имущество, принадлежащее к недвижимому, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения гражданского законодательства о земельной собственности, узупфрукт недвижимого имущества и права на получение переменных или фиксированных платежей в качестве вознаграждения за разработку или право на разработку месторождений полезных ископаемых, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, полученным от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходам от недвижимого имущества предприятия.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как указано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному

представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало бы в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей деятельности этого постоянного представительства, включая административные и управленческие расходы, понесенные как в Договариваемом Государстве, где находится постоянное представительство, так и за его пределами.

4. В той мере, в какой в Договариваемом Государстве принято определять прибыль, подлежащую отнесению к постоянному представительству, на основе распределения общей прибыли предприятия между его различными подразделениями, ничто в пункте 2 не препятствует этому Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль путем такого распределения, если оно применяется на практике; однако выбранный метод распределения должен обеспечивать результат, соответствующий принципам, изложенным в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не может быть отнесена к постоянному представительству просто по причине покупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи прибыль, подлежащая отнесению к постоянному учреждению, определяется одним и тем же методом из года в год, если нет веских и достаточных оснований для его изменения.

7. Если прибыль включает статьи дохода, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль, полученная предприятием Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

2. Несмотря на положения статьи 2, предприятие одного Договариваемого Государства освобождается от: в случае предприятия Кыргызской Республики – налога на предприятия в Японии; в случае предприятия Японии – любого налога, аналогичного

налогу на предприятия в Японии, введенного после даты подписания настоящего Соглашения в Кыргызской Республике, в отношении деятельности, связанной с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках.

3. Положения пунктов 1 и 2 также применяются к прибыли, полученной от участия в пуле, совместной деятельности или международном эксплуатационном агентстве.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом из этих случаев между двумя предприятиями устанавливаются или навязываются условия в их коммерческих или финансовых отношениях, отличающиеся от тех, которые устанавливались бы между независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая, если бы не эти условия, причиталась бы одному из предприятий, но вследствие этих условий не причиталась ему, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена налогом соответственно.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Договаривающегося Государства и соответственно облагает налогом прибыль, с которой предприятие другого Договаривающегося Государства уже было обложено налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, и если такая включенная прибыль является прибылью, которая причиталась бы предприятию первого Договаривающегося Государства, если бы между двумя предприятиями были установлены условия, аналогичные тем, которые применялись бы между независимыми предприятиями, тогда другое Договаривающееся Государство производит соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого в нем с этой прибыли. При определении такой корректировки принимаются во внимание другие положения настоящего Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости проводят взаимные консультации.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, могут также облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве в соответствии с его законодательством, но если фактическим владельцем дивидендов является резидент другого Договаривающегося Государства, сумма такого налога не должна превышать:

а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если основной собственник является компанией, которая напрямую владеет на протяжении шестимесячного периода, включающего дату определения права на дивиденды (при этом при вычислении этого периода не учитываются изменения собственности, непосредственно вызванные корпоративной реорганизацией, такой как слияние или разделение компании, владеющей акциями компании, выплачивающей дивиденды, или компании, выплачивающей дивиденды), не менее 10 процентами:

(i) в случае, если компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом Японии – право голоса этой компании;

(ii) в случае, если компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом Кыргызской Республики – капитала этой компании;

б) 10 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Несмотря на положения пункта 2, если дивиденды, выплачиваемые компанией – резидентом одного Договаривающегося Государства, подлежат вычету при расчете налогооблагаемой прибыли этой компании в этом Договаривающемся Государстве, такие дивиденды могут облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве в соответствии с его законодательством, но если основной собственник дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, сумма такого налога не должна превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

4. Положения пунктов 2 и 3 не затрагивают налогообложение самой компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

5. Термин «дивиденды», используемый в настоящей статье, означает доход от акций, акций участия или прав участия, акций

горнодобывающих компаний, учредительских акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участвующих в прибыли, а также доход от иных прав, которые в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, осуществляющая распределение, подлежат такому же налоговому режиму, как и доход от акций.

6. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если основной собственник дивидендов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через постоянное учреждение, расположенное там, и участие, по которому выплачиваются дивиденды, фактически связано с этим постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

7. Если компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Договаривающееся Государство не может взимать какой-либо налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или когда участие, по которому выплачиваются дивиденды, фактически связано с постоянным учреждением, расположенным в этом другом Договаривающемся Государстве, и не вправе облагать налогом нераспределенную прибыль компании, даже если выплаченные дивиденды или нераспределенная прибыль полностью или частично состоят из прибыли или дохода, полученных в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве в соответствии с его законодательством, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, сумма такого налога не должна превышать 8 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, подлежат налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если:

а) проценты фактически принадлежат этому другому Договариваемому Государству, его политическому или административному подразделению, местному органу власти, центральному банку этого Договариваемого Государства или любому учреждению, полностью принадлежащему этому Договариваемому Государству или его политическому или административному подразделению или местному органу власти;

б) проценты фактически принадлежат резиденту этого другого Договариваемого Государства и выплачиваются по долговым обязательствам, гарантированным, застрахованным или косвенно профинансированным этим другим Договариваемым Государством, его политическим или административным подразделением, местным органом власти, центральным банком или учреждением, полностью принадлежащим этому Договариваемому Государству или его политическому или административному подразделению или местному органу власти; или

с) проценты фактически принадлежат резиденту этого другого Договариваемого Государства и выплачиваются по долговым обязательствам, возникшим в связи с продажей оборудования или товаров или оказанием услуг в кредит резидентом этого другого Договариваемого Государства.

4. Термин «проценты», используемый в настоящей статье, означает доход от любых долговых требований, независимо от того, обеспечены ли они ипотекой и дают ли право на участие в прибыли должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши, относящиеся к таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также иной доход, который в соответствии с законодательством Договариваемого Государства, где он возникает, подлежит такому же налоговому режиму, как доход от предоставления денежных займов. Доход, указанный в статье 10, и штрафные санкции за просрочку платежа не рассматриваются как проценты для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если основной собственник процентов, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение, и долговое обязательство, по которому выплачиваются проценты, фактически связано с этим постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

6. Проценты считаются возникающими в Договариваемом Государстве, если плательщик является резидентом этого Договариваемого Государства. Однако если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в этом Договариваемом Государстве постоянное учреждение, в связи с которым возникло долговое обязательство, по которому выплачиваются проценты, и такие проценты относятся на счет этого постоянного учреждения, то проценты считаются возникающими в Договариваемом Государстве, в котором находится это постоянное учреждение.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и основным собственником или между ними и третьим лицом сумма процентов, учитывая долговое обязательство, по которому они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и основным собственником при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть выплат подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве, могут также облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве в соответствии с его законодательством, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 8 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин «роялти», используемый в настоящей статье, означает любые платежи, получаемые в качестве вознаграждения за использование или предоставление права использования авторских прав на литературные, художественные или научные произведения, включая программное обеспечение, кинофильмы и фильмы или записи, используемые для радиовещания или телевидения, а также за использование или предоставление права использования любого патента, товарного знака, промышленного образца, модели, плана,

секретной формулы или процесса, или за предоставление информации, относящейся к промышленному, коммерческому или научному опыту.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если основным собственником роялти, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через находящееся там постоянное учреждение, и право или имущество, по которому выплачиваются роялти, фактически связано с этим постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

5. Роялти считаются возникающими в Договаривающемся Государстве, если плательщик является резидентом этого Договаривающегося Государства. Однако если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в этом Договаривающемся Государстве постоянное учреждение, в связи с которым возникло обязательство по выплате роялти, и такие роялти относятся на счет этого постоянного учреждения, то роялти считаются возникающими в Договаривающемся Государстве, в котором находится это постоянное учреждение.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и основным собственником или между ними и третьим лицом сумма роялти, учитывая использование, право или информацию, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и основным собственником при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть выплат подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы с капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, указанного в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения любого имущества, кроме недвижимого, указанного в статье 6, являющиеся частью активов постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, включая прибыль от отчуждения самого постоянного

учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием одного Договариваемся Государства, осуществляющим эксплуатацию морских или воздушных судов в международных перевозках, от отчуждения таких морских или воздушных судов или любого имущества, кроме недвижимого, указанного в статье 6, связанного с эксплуатацией этих судов или воздушных судов, могут облагаться налогом только в этом Договариваемся Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемся Государства от отчуждения акций компании или аналогичных долей, таких как доли участия в товариществе или трасте, могут облагаться налогом в другом Договариваемся Государстве, если на любой момент в течение 365 дней, предшествующих отчуждению, такие акции или доли прямо или косвенно получали не менее 50 процентов своей стоимости от недвижимого имущества, установленного в статье 6 и расположенного в этом другом Договариваемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, кроме указанного в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только в том Договариваемся Государстве, резидентом которого является отчуждающее лицо.

Статья 14

Услуги лица наемного труда

1. С учетом положений статей 15, 17 и 18, заработная плата, оклады и иные аналогичные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемся Государства в связи с трудовой деятельностью, подлежат налогообложению только в этом Договариваемся Государстве, если трудовая деятельность не осуществляется в другом Договариваемся Государстве. Если трудовая деятельность осуществляется в другом Договариваемся Государстве, вознаграждение, получаемое от этой деятельности, может облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемся Государства в связи с трудовой деятельностью, осуществляемой в другом Договариваемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом Договариваемся Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договариваемся Государстве в течение одного или нескольких периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается работодателем, который не является резидентом другого Договаривающегося Государства, или от имени такого работодателя, и

с) вознаграждение не относится на счет постоянного учреждения, которое работодатель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства за работу в качестве члена экипажа судна или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках (кроме судов или воздушных судов, эксплуатируемых исключительно в пределах другого Договаривающегося Государства), подлежит налогообложению только в первом Договаривающемся Государстве.

Статья 15

Вознаграждение директоров

Вознаграждения директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 16

Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статьи 14, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве артиста, например театра, кино-, радио- или телеисполнителя, музыканта или спортсмена, от личной деятельности, осуществляемой в этом качестве в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Если доход от личной деятельности артиста или спортсмена, осуществляемой в этом качестве, поступает не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, такой доход, несмотря на положения статьи 14, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

Статья 17

Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 18, пенсии и другие аналогичные вознаграждения, выплачиваемые резиденту одного Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 18

Государственная служба

1.

а) оклад, заработная плата и иные аналогичные вознаграждения, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его политическим или административным подразделением или местным органом власти физическому лицу в связи с оказанием услуг этому Договаривающемуся Государству, подразделению или органу власти, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

б) однако такие оклад, заработная плата и иные аналогичные вознаграждения подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги оказываются в этом другом Договаривающемся Государстве и физическое лицо является его резидентом, который:

(i) является гражданином этого другого Договаривающегося Государства; или

(ii) не стал его резидентом исключительно с целью оказания указанных услуг.

2.

а) несмотря на положения пункта 1, пенсии и другие аналогичные вознаграждения, выплачиваемые Договаривающимся Государством или из фондов, созданных этим Договаривающимся Государством или в которые оно вносит взносы, физическому лицу в связи с оказанием услуг этому Договаривающемуся Государству или его политическому или административному подразделению или местному органу власти, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

б) однако такие пенсии и другие аналогичные вознаграждения подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого другого Договаривающегося Государства.

3. Положения статей 14, 15, 16 и 17 применяются к заработной плате, окладам, пенсиям и иным аналогичным вознаграждениям за

услуги, оказываемые в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политическим или административным подразделением или местным органом власти.

Статья 19

Студенты

Выплаты, получаемые студентом, стажером или практикантом, который является или был непосредственно перед прибытием в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находится в первом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения подготовки, для покрытия расходов на проживание, обучение или подготовку, не подлежат налогообложению в этом Договаривающемся Государстве при условии, что такие выплаты поступают из источников за пределами этого Договаривающегося Государства.

Статья 20

Другие доходы

1. Статьи дохода резидента одного Договаривающегося Государства, откуда бы они ни возникали и не рассмотренные в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, отличному от дохода от недвижимого имущества, как оно определено в пункте 2 статьи 6, если основной собственник такого дохода, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное учреждение, и право или имущество, по которому выплачивается доход, фактически связано с таким постоянным учреждением. В этом случае применяются положения статьи 7.

3. Если вследствие особых отношений между плательщиком и основным собственником или между ними и третьим лицом сумма дохода, указанного в пункте 1, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и основным собственником при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть дохода подлежит налогообложению в соответствии с

законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 21

Устранение двойного налогообложения

1. В Японии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

в соответствии с положениями законодательства Японии, касающимися предоставления налогового кредита против японского налога, уплачиваемого в любом государстве, кроме Японии, когда резидент Японии получает доход из Кыргызской Республики, который может облагаться налогом в Кыргызской Республике в соответствии с положениями настоящего Соглашения, сумма кыргызского налога, подлежащего уплате с этого дохода, засчитывается в счет японского налога, налагаемого на этого резидента. Однако размер кредита не должен превышать сумму японского налога, соответствующую этому доходу.

2. В Кыргызской Республике двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Кыргызской Республики получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения (за исключением случаев, когда такие положения допускают налогообложение Японией только потому, что доход также получен резидентом Японии) может облагаться налогом в Японии, Кыргызская Республика предоставляет вычет из кыргызского налога на доход этого резидента в сумме, равной японскому налогу, уплаченному в Японии. Сумма налога, подлежащая вычету, не должна превышать сумму кыргызского налога, которая была бы начислена на этот доход по ставкам, действующим в Кыргызской Республике.

б) если резидент Кыргызской Республики получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения подлежит налогообложению только в Японии, Кыргызская Республика может включить этот доход в налоговую базу, но исключительно для целей определения налоговой ставки, применимой к доходу, подлежащему налогообложению в Кыргызской Республике.

Статья 22

Недопущение дискриминации

1. Граждане одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве никакому налогообложению или связанным с ним требованиям, которые

отличаются или более обременительны, чем налогообложение и связанные требования, применяемые к гражданам этого другого Договаривающегося Государства в тех же условиях, особенно в отношении проживания. Положения настоящего пункта, несмотря на положения статьи 1, применяются также к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Однако положения настоящего пункта не обязывают Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства личные налоговые льготы, вычеты или послабления, предоставляемые своим собственным резидентам на основании семейного положения или личных обстоятельств.

3. За исключением случаев, на которые распространяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11, пункта 6 статьи 12 или пункта 3 статьи 20, проценты, роялти и другие выплаты, выплачиваемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат вычету при определении налогооблагаемой прибыли этого предприятия на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого Договаривающегося Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом Договаривающемся Государстве никакому налогообложению или связанным с ним требованиям, которые отличаются или более обременительны, чем налогообложение и связанные требования, применяемые к аналогичным предприятиям первого Договаривающегося Государства.

5. Положения настоящей статьи, несмотря на положения статьи 2, применяются к налогам любого вида и наименования, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политических или административных подразделений или местных органов власти.

Статья 23

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению, не соответствующему положениям настоящего

Соглашения, оно может независимо от средств правовой защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело компетентному органу любого из Договаривающихся Государств. Жалоба должна быть подана в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган, если сочтет возражение обоснованным и если не сможет самостоятельно найти удовлетворительное решение, стремится разрешить вопрос по взаимному соглашению с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежать налогообложения, не соответствующего положениям настоящего Соглашения. Любое достигнутое соглашение подлежит реализации независимо от сроков давности, установленных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся разрешать по взаимному соглашению любые трудности или сомнения, возникающие в отношении толкования или применения настоящего Соглашения. Они также могут консультироваться между собой для устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут связываться друг с другом напрямую, включая создание совместной комиссии, состоящей из них самих или их представителей, с целью достижения соглашения в смысле предыдущих пунктов настоящей статьи.

Статья 24

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая может быть предсказуемо необходимой для применения положений настоящего Соглашения или для администрирования или обеспечения исполнения внутреннего законодательства, касающегося налогов любого вида и наименования, взимаемых от имени Договаривающихся Государств или их политических или административных подразделений или местных органов власти, в той мере, в какой такое налогообложение не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статей 1 и 2.

2. Любая информация, полученная в соответствии с пунктом 1 одним из Договаривающихся Государств, рассматривается как конфиденциальная в том же порядке, что и информация, полученная согласно внутреннему законодательству этого Договаривающегося

Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занимающимся начислением или сбором налогов, взысканием, преследованием, рассмотрением апелляций по налогам, указанным в пункте 1, или надзором за этими процессами. Такие лица или органы используют информацию только для указанных целей. Они могут раскрывать информацию в открытых судебных заседаниях или в судебных решениях. Несмотря на вышеизложенное, информация, полученная одним Договаривающимся Государством, может использоваться для других целей, если такая информация может использоваться для этих целей в соответствии с законодательством обоих Договаривающихся Государств и компетентный орган Договаривающегося Государства, предоставившего информацию, разрешает такое использование.

3. Ни в коем случае положения пунктов 1 и 2 не должны толковаться как возлагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) принимать административные меры, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которая не может быть получена в соответствии с законами или обычной административной практикой этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, раскрывающую коммерческую, промышленную, профессиональную тайну или производственный процесс, или информацию, раскрытие которой противоречит государственной политике.

4. Если информация запрашивается одним из Договаривающихся Государств в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство использует свои меры по сбору информации для получения запрашиваемых данных, даже если это другое Договаривающееся Государство не нуждается в такой информации для собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подлежит ограничениям, предусмотренным пунктом 3, но ни в коем случае эти ограничения не могут толковаться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказаться от предоставления информации только потому, что у него нет внутреннего интереса в ней.

5. Ни в коем случае положения пункта 3 не должны толковаться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказывать в предоставлении информации только потому, что такая информация находится у банка, другой финансовой организации, номинального владельца или лица, действующего в качестве агента или доверенного лица, или потому, что она касается права собственности на лицо или компанию.

Статья 25

Члены дипломатических миссий и консульских служб

Ни одно положение настоящего Соглашения не затрагивает налоговых привилегий членов дипломатических миссий или консульских служб, предоставленных им в соответствии с общепризнанными нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 26

Ограничения на льготы

Несмотря на любые другие положения настоящего Соглашения, выгоды по настоящему Соглашению не должны предоставляться в отношении статьи доходов, если разумно прийти к выводу, с учетом всех соответствующих фактов и обстоятельств, что получение этой выгоды было одной из основных целей любой договоренности или сделки, которые привели прямо или косвенно к этой выгоде, кроме тех случаев, когда установлено, что предоставление этой выгоды в этих обстоятельствах будет соответствовать объекту и цели соответствующих положений Соглашения.

Статья 27

Изменение

Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Договаривающихся Государств.

Статья 28

Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств направляет в письменной форме по дипломатическим каналам другому Договаривающемуся Государству уведомление, подтверждающее завершение внутренних процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Соглашение вступает в силу на тридцатый день после даты получения последнего уведомления.

2. Настоящее Соглашение применяется:

а) в Японии:

(i) в отношении налогов, взимаемых на основе налогового года – к налогам за любые налоговые годы, начинающиеся 1 января

календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу;

(ii) в отношении налогов, взимаемых не на основе налогового года, – к налогам, взимаемым начиная с 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу;

б) в Кыргызской Республике:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, – к суммам, выплачиваемым или зачисляемым начиная с 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу;

(ii) в отношении других налогов – к налогам за налоговые годы, начинающиеся 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу.

3. Несмотря на положения пункта 2, положения статьи 24 применяются с даты вступления в силу настоящего Соглашения независимо от даты взимания налогов или налогового года, к которому они относятся.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Любое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения, направив уведомление о прекращении по дипломатическим каналам другому Договаривающемуся Государству не позднее чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося после истечения пяти лет со дня вступления настоящего Соглашения в силу. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие:

а) в Японии:

(i) в отношении налогов, взимаемых на основе налогового года, – в отношении налогов за любые налоговые годы, начинающиеся с первого января календарного года, следующего за годом, в котором было дано уведомление;

(ii) в отношении налогов, взимаемых не на основе налогового года, – в отношении налогов, взимаемых с первого января календарного года, следующего за годом, в котором было дано уведомление;

б) в Кыргызской Республике:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника, – в отношении сумм, выплачиваемых или зачисляемых начиная с первого

января календарного года, следующего за годом, в котором было дано уведомление;

(ii) в отношении других налогов – в отношении налогов за налоговые годы, начинающиеся с первого января календарного года, следующего за годом, в котором было дано уведомление.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то, подписали настоящее Соглашение.

Составлено в двух экземплярах в городе Токио 19 декабря 2025 года на японском, кыргызском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождения в толковании преимущественную силу имеет текст на английском языке.

**За
Японию**

茂木敏充

**За
Кыргызскую Республику**

Б. Сыдыков

Протокол

При подписании Соглашения между Японией и Кыргызской Республикой об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и предупреждении уклонения и избежания уплаты налогов (далее именуемого «Соглашение») Япония и Кыргызская Республика договорились о нижеследующих положениях, которые составляют неотъемлемую часть Соглашения.

Несмотря на любые положения Соглашения, любой доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении вкладов, сделанных в соответствии с договором о безымянном товариществе или иным аналогичным договором, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с законодательством этого другого Договаривающегося Государства, при условии, что такой доход возникает в этом другом Договаривающемся Государстве и подлежит вычету при исчислении налогооблагаемого дохода плательщика в этом другом Договаривающемся Государстве. Понимается, что в случае Японии термин «договор о безымянном товариществе» означает Tokumei Kumiai Keiyaku, предусмотренный статьей 535 главы 4 части 2 Торгового закона (Закон № 48 от 1899 года) Японии (с возможными изменениями, не изменяющими его общего принципа).

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то, подписали настоящий Протокол.

Составлено в двух экземплярах в городе Токио 19 декабря 2025 года на японском, кыргызском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождения в толковании преимущественную силу имеет текст на английском языке.

**За
Японию**

茂木敏充

**За
Кыргызскую Республику**

Б. Сыдыков